

—❖— Épître aux Ephésiens. —❖—

Introduction.

SAINTE Paul vint pour la première fois à Ephèse dans le cours de sa seconde mission (*Act.* xviii, 19 sv.), et prêcha avec succès dans la synagogue. Mais, pour des raisons qui nous sont inconnues, il ne fit alors qu'un court séjour dans cette ville. Il y retourna quelque temps après, et, cette fois, pour y passer trois années entières, pendant lesquelles il organisa une Église importante, composée surtout de païens convertis (*Act.* xix, 2 sv.). D'après la tradition, il en confia le gouvernement spirituel à son disciple Timothée, qui en fut le premier évêque.

De nombreux interprètes regardent l'*Épître aux Ephésiens* comme une lettre circulaire adressée, non à la seule Église d'Ephèse, mais à toutes les Églises de l'Asie proconsulaire, dont Ephèse était la métropole. Ce sentiment s'appuie sur les raisons suivantes. La première est l'absence des mots à *Ephèse* (ch. i, 1) dans plusieurs manuscrits anciens. Ensuite cette lettre n'a, dit-on, aucun cachet de circonstance : nul souvenir d'un passé commun, nulle allusion à des relations intimes, nulle salutation à des frères plus connus ou plus ai-

més. Est-ce ainsi que Paul aurait parlé à ces chers Ephésiens "que durant trois ans il n'a cessé d'exhorter jour et nuit avec larmes (*Act.* xx, 31), et dont il a, dans son dernier voyage à Jérusalem, salué les prêtres à Milet avec une si vive tendresse, que le récit de ses adieux nous émeut encore après dix-huit siècles (*Act.* xx)? Combien est différent le ton des épîtres aux Corinthiens, aux Thessaloniens, aux Galates, etc.! Enfin certains passages indiqueraient même des lecteurs avec lesquels l'Apôtre n'aurait eu aucun rapport personnel; il semble parler de leur foi et de leur charité comme s'il ne les connaissait que par ouï-dire (chap. i, 15; ii, 11-19; iii, 1-4; 17-22; iv, 20 sv. Comp. *Col.* iv, 16, où S. Paul fait mention d'une autre lettre — sans doute celle aux Ephésiens — qui doit venir à Colosses de Laodicée). — Ces raisons sont-elles décisives? Nous n'oserions l'affirmer.

Ce qui ne laisse place à aucun doute, c'est que notre épître et celle aux *Colossiens* sont dans le rapport le plus intime. Elles traitent à peu près le même sujet et reproduisent les mêmes idées dans les mêmes termes caractéristiques¹. Conçues à la fois

¹ Comp. *Ephés.* I, 7..... avec *Col.* I, 14.
..... I, 10..... I, 20.
..... I, 15-17..... I, 3-4.
..... I, 18..... I, 27.
..... I, 21..... I, 16.
..... I, 22 sv..... I, 18 sv.
..... II, 1, 12..... I, 21.
..... II, 5..... II, 13.
..... II, 15..... II, 14.
..... II, 16..... I, 20.
..... III, 1..... I, 24.
..... III, 2-3..... I, 25-26.
..... III, 7..... I, 23, 25.
..... III, 8 sv..... I, 27 sv.
..... IV, 1..... I, 10.
..... IV, 2-3..... III, 12, 14.

Comp. *Ephés.* IV, 15 sv. avec *Col.* II, 19.
..... IV, 19..... III, 1, 5.
..... IV, 22 sv..... III, 8 sv.
..... IV, 25 sv..... III, 8 sv.
..... IV, 29..... III, 8.
..... IV, 31..... III, 8.
..... IV, 32..... III, 12.
..... V, 3..... III, 5.
..... V, 4..... III, 8.
..... V, 5, 6..... III, 5, 6.
..... V, 15..... IV, 5.
..... V, 19 sv..... III, 16 sv.
..... V, 15..... IV, 5.
..... V, 19 sv..... III, 16 sv.
..... V, 21..... III, 18.
..... V, 25..... III, 19.

dans le même esprit, nées dans les mêmes circonstances, portées à des Eglises voisines par le même messenger, Tychique, "elles apparaissent, comme on l'a dit gracieusement, comme deux sœurs jumelles, qui souffrent d'être séparées, et dont chacune n'est même complète qu'en ayant sa sœur à côté d'elle." Cette parenté, si naturelle à deux lettres composées par le même auteur, dans les mêmes circonstances, à quelques jours, à quelques heures peut-être d'intervalle, est une confirmation de leur authenticité.

D'après le témoignage même de l'Apôtre, il a écrit l'*Épître aux Ephésiens* pendant qu'il était prisonnier pour J.-C. (chap. iii, 1; iv, 1; vi, 20). L'opinion commune est qu'il s'agit de la première captivité de Rome (an 61-63).

Paul, dans cette épître, ne reprend plus la thèse de la justification par la foi. L'union et la parfaite égalité des Juifs et des païens en J.-C. sont des faits acquis, d'où il part pour exposer le plan éternel de la rédemption, embrassant, non seulement la série des âges, mais l'univers entier.

Le fondement de la rédemption est la grâce de Dieu (ii, 6, 7), grâce inconditionnelle, effet d'un choix gratuit et éternel de sa volonté, racine de notre adoption en J.-C. (*Rom.* viii, 29). Ce dessein, ce *mystère*, est

resté voilé jusqu'au moment de sa réalisation. Comme il a été révélé en J.-C. et que J.-C. en est le contenu essentiel, S. Paul l'appelle le *mystère du Christ* ou *de l'Evangile* (iii, 4; vi, 19). Avant même d'être entré dans l'histoire, ce salut existait dans la pensée de Dieu; c'est pourquoi il est aussi considéré comme un héritage réservé aux fidèles, et dont le Saint-Esprit répandu dans nos cœurs est déjà le sûr garant (i, 13-18). Le moment où il se manifeste est la *plénitude des temps*. Quand il sera consommé, Dieu aura atteint le but suprême de la création, qui est de pénétrer, de *remplir toutes choses*, de devenir tout en tous. Dans la conception de S. Paul, Dieu verse toute sa richesse dans la personne du Christ, qui est ainsi la *plénitude de Dieu*; le Christ à son tour communique sans interruption toute sa richesse à l'Eglise, qui devient la *plénitude du Christ*, l'entière réalisation de sa vertu, son corps mystique. Ainsi Dieu est tout dans le Christ, le Christ est tout dans l'Eglise, et l'Eglise est tout dans l'univers (i, 23; iii, 19).

Telles sont les principales pensées développées dans la **partie dogmatique** de la lettre aux Ephésiens (ch. i-iii).

Dans la **partie morale** (iv-vi), S. Paul exhorte les fidèles à vivre dans la sainteté qui convient à leur vocation.

Comp. *Ephés.* VI, 1.... avec *Col.* III, 20.
.....VI, 4..... III, 21.
.....VI, 5 sv..... III, 22 sv.

Comp. *Ephés.* VI, 9.... avec *Col.* IV, 1.
.....VI, 18 sv..... IV, 2 sv.
.....VI, 21 sv..... IV, 7 sv.



—*— Épître aux Ephésiens. —*—

Préambule.

Adresse et salutation. [CHAP. I, 1 — 2].

Chap. I.



Aul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, aux saints qui sont [à Ephèse], et aux fidèles en Jésus-Christ : 2grâce et

paix vous soient données de la part de Dieu, notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ!

PREMIÈRE PARTIE [DOGMATIQUE].

Bienfaits de Dieu par Jésus-Christ notre Rédempteur et chef de l'Eglise [CH. I, 3 — III, 21].

1° — CHAP. I, 3 — 14. — Action de grâces générale pour les bienfaits de Dieu en Jésus-Christ. Election et prédestination éternelle [vers. 3 — 6]. Rédemption par Jésus-Christ [7 — 12]. Vocation à la foi et don du Saint-Esprit, gage de l'héritage futur [13 — 14].

Chap. I. 3



Eni soit Dieu le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis dans le Christ de toutes sortes de bénédictions spirituelles dans les cieux! 4C'est en lui que Dieu nous a élus dès avant la création du monde, pour que nous soyons saints et irrépréhensibles devant lui, 5 nous ayant, dans son amour, prédestinés à être ses fils adoptifs par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa volonté, 6à la louange de la magnificence de sa grâce, par laquelle il nous a faits agréables à ses yeux en son [Fils] bien-aimé. 7C'est en lui que nous avons la rédemption par son

sang, la rémission des péchés, selon la richesse de sa grâce, 8que Dieu a répandue abondamment sur nous en toute sagesse et intelligence, 9nous ayant fait connaître le mystère de sa volonté, selon le bienveillant dessein qu'il avait formé en lui-même, 10pour le réaliser lorsque la plénitude des temps serait accomplie, à savoir, de réunir toutes choses en Jésus-Christ, celles qui sont dans les cieux et celles qui sont sur la terre. 11C'est aussi en lui que nous avons été élus, ayant été prédestinés suivant la résolution de celui qui opère toutes choses d'après le conseil de sa volonté, 12pour que nous servions à la louange de sa

CHAP. I.

1. Aux saints; Vulg. à tous les saints. — Aux fidèles unis à J.-C. par la foi et l'Esprit-Saint.

3. Bénédictions spirituelles, qui nous viennent par l'Esprit-Saint; dans les cieux, par opposition aux bénédictions terrestres de l'ancienne alliance. — Dans le Christ : en J.-C.

Epistola Beati Pauli Apostoli

AD EPHESIOS.

CAPUT I.

Deum benedicit Apostolus, qui prædestinatos plurimis iisque maximis per Christum Filium affectit beneficiis : agitque Deo gratias ob fidem ac dilectionem Ephesiorum erga proximos, orans ut perfectam adipiscantur sapientiam : ostendens etiam Christi a mortuis suscitati exaltationem, qui constitutus est caput super omnem Ecclesiam.



AULUS Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, omnibus sanctis, qui sunt Ephesi, et fidelibus in Christo Jesu. 2. Gratia vobis, et pax a Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.

3. ^a Benedictus Deus et Pater Domini nostri Jesu Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spirituali in cœlestibus in Christo, 4. sicut elegit nos in ipso ante mundi

constitutionem, ut essemus sancti et immaculati in conspectu ejus in caritate. 5. Qui prædestinavit nos in adoptionem filiorum per Jesum Christum in ipsum : secundum propositum voluntatis suæ, 6. in laudem gloriæ gratiæ suæ, in qua gratificavit nos in dilecto Filio suo. 7. In quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum secundum divitias gratiæ ejus, 8. quæ superabundavit in nobis in omni sapientia, et prudentia : 9. ut notum faceret nobis sacramentum voluntatis suæ, secundum beneplacitum ejus, quod proposuit in eo, 10. in dispensatione plenitudinis temporum, instaurare omnia in Christo, quæ in cœlis, et quæ in terra sunt, in ipso : 11. in quo etiam et nos sorte vocati sumus prædestinati secundum propositum ejus, qui operatur omnia secundum consilium voluntatis suæ : 12. ut

s'est accomplie la promesse faite à Abraham : " Toutes les nations seront bénies en toi. " *Gen. xxii, 18; xxvi, 4* etc.

4. *En lui*, en vue de lui, le Rédempteur futur, représentant de l'humanité rachetée, comme Adam l'était de l'humanité coupable.

5. *Dans son amour*. La Vulg. a joint ce mot au vers. 4. Mais il paraît préférable de lire avec de bons manuscrits et un grand nombre d'interprètes : *ἐν ἀγάπῃ προορίσας*.

9. *Le mystère de sa volonté*, concernant l'Incarnation de son Fils, la Rédemption des hommes et la vocation des Gentils au salut.

10. *Lorsque la plénitude*, etc. : lorsque l'humanité aurait vécu l'espace de temps que Dieu avait marqué d'avance comme période préparatoire à la venue du Messie. — *Réunir*, etc. Vulg. *restaurar, renovar*. A l'origine, toute la création (anges, hommes, monde physique) formait, dans une

harmonieuse unité, le royaume de Dieu. Brisée par le péché, cette harmonie a été rétablie par J.-C., mais ne sera pleinement réalisée qu'après son retour glorieux à la fin des temps.

11. *En lui*, en et avec J.-C., le premier des élus, nous avons été élus, comme par le sort, ajoute la Vulgate, et le mot grec renferme aussi cette idée, c.-à-d. gratuitement, sans qu'il y eût en nous aucune raison de cette préférence; toutefois cette élection a eu lieu conformément à un décret antérieur de prédestination. D'après une autre leçon, nous avons été faits héritiers, nous avons obtenu l'héritage messianique.

12. *Pour que*, etc. voy. vers. 6. — Nous : l'Apôtre a ici spécialement en vue les judéo-chrétiens. Au vers. suiv., il s'adressera aux fidèles sortis de la gentilité. — D'avance, soit parce qu'ils ont reçu l'Evangile avant les Gentils (*Luc. xxiv, 47*), soit

gloire, nous qui d'avance avons espéré dans le Christ. ¹³C'est en lui que vous-mêmes, après avoir entendu la parole de la vérité, l'Evangile de votre salut, c'est en lui, que vous avez cru et que vous avez été mar-

qués du sceau du Saint-Esprit, qui avait été promis, ¹⁴et qui est une arrhe de notre héritage, en attendant la *pleine* rédemption de ceux que Dieu s'est acquis, à la louange de sa gloire.

20 — CHAP. I, 15 — II, 22. — Action de grâces et prière pour les Ephésiens.

Leur foi et leur charité [vers. 15, 16]. Prix de leur vocation; puissance que Dieu a déployée dans la résurrection et l'élévation de Jésus-Christ [17—23], dans le salut donné à tous les croyants [II, 1—10], dans le changement opéré en eux [11—22].

Chap. I. ¹⁵

Est pourquoi, ayant entendu parler de votre foi dans le Seigneur Jésus et de votre charité pour tous les saints, ¹⁶je ne cesse, moi aussi, de rendre grâces pour vous, faisant mention de vous dans mes prières, ¹⁷afin que le Dieu de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Père de la gloire, vous donne un esprit de sagesse et de révélation pour le connaître, ¹⁸éclairant les yeux de votre cœur, pour que vous sachiez quelle est l'espérance à laquelle il vous a appelés, quelles sont les richesses de la gloire de son héritage réservé aux saints, ¹⁹et quelle est, envers nous qui croyons, la suréminente grandeur de sa puissance, attestée par l'efficacité de sa force victorieuse. ²⁰Cette

force, il l'a déployée dans le Christ, lorsqu'il l'a ressuscité des morts et l'a fait asseoir à sa droite dans les cieux, ²¹au dessus de toute principauté, de toute autorité, de toute puissance, de toute dignité et de tout nom qui se peut nommer, non seulement dans le siècle présent, mais encore dans le siècle à venir. ²²Il a tout mis sous ses pieds et il l'a donné pour chef suprême à l'Eglise, ²³qui est son corps, la plénitude de celui qui remplit tout en tous.

¹Et vous, vous étiez morts par vos offenses et vos péchés, ²dans lesquels vous marchiez autrefois selon le train de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, de l'esprit qui agit maintenant dans les fils de la désol-

Cha

plutôt parce que dépositaires de la Révélation, ils ont connu le Christ Rédempteur et espéré en lui avant son avènement. Comp. *Luc.* II, 25, 38; x, 24; *Act.* xxvi, 7; xxviii, 20.

13. *Marqués du sceau* : en recevant l'Esprit-Saint qui répand la charité dans nos cœurs, et par là même rend la foi vivante, le chrétien comme tel est comme muni d'un sceau et confirmé pour lui-même (*Rom.* viii, 16) et pour les autres; il a un gage assuré de l'héritage éternel. C'est pourquoi les SS. Pères donnaient au sacrement qui confère le Saint-Esprit les noms de *sceau* et de *confirmation*.

14. *Une arrhe* (Vulg., *un gage*), une avance sur l'héritage même, en attendant le tout, qui ne nous sera donné qu'après le second avènement de J.-C. — *Ceux que Dieu s'est acquis*, qui lui appartiennent d'une manière spéciale : c'était le nom du peuple de Dieu dans l'ancien Testament; Paul le

donne aussi aux chrétiens. — *A la louange* : comp. vers. 6, 12.

D'autres traduisent, *pour la rédemption*, et rattachent ces mots à *marqués d'un sceau* (vers. 13).

16. *Moi aussi*, joignant mes actions de grâces aux vôtres.

17. *Le Dieu de N.-S. J.-C.*, médiateur, en tant qu'Homme-Dieu, de toutes les grâces et de tous les dons qui ont leur source en Dieu. — *Le Père de la gloire*, de J.-C. considéré uniquement comme Dieu, Verbe éternel, reflet et splendeur de la gloire du Père. — D'autres : le Père, auteur de la gloire et des dons surnaturels qui nous disposent et nous aident à l'obtenir. *Un esprit*, les dons. Sens : afin que l'Esprit-Saint vous donne l'intelligence toujours plus parfaite des vérités chrétiennes. — *Pour le connaître*, litt. *en ce qui concerne sa connaissance*, la connaissance de Dieu.

18. *Les yeux de votre cœur* : la connais-

simus in laudem gloriæ ejus nos, qui ante speravimus in Christo : 13. in quo et vos, cum audissetis verbum veritatis, (Evangelium salutis vestræ) in quo et credentes signati estis Spiritu promissionis sancto, 14. qui est pignus hereditatis nostræ, in redemptionem acquisitionis, in laudem gloriæ ipsius.

15. Propterea et ego audiens fidem vestram, quæ est in Domino Jesu, et dilectionem in omnes sanctos, 16. non cesso gratias agens pro vobis, memoriam vestri faciens in orationibus meis : 17. ut Deus, Domini nostri Jesu Christi pater gloriæ, det vobis spiritum sapientiæ et revelationis, in agnitione ejus : 18. illuminatos oculos cordis vestri, ut sciatis quæ sit spes vocationis ejus, et quæ divitiæ gloriæ hereditatis ejus in sanctis, 19. et quæ sit supereminens magnitudo virtutis ejus in nos, qui credimus ^bsecundum operationem potentia virtutis ejus, 20. quam operatus est in Christo, suscitans illum a mortuis, et constituens ad dexteram suam in cœlestibus :

21. supra omnem principatum et potestatem, et virtutem, et dominationem, et omne nomen, quod nominatur non solum in hoc sæculo, sed etiam in futuro. 22. ^cEt omnia subiecit sub pedibus ejus : et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam, 23. quæ est corpus ipsius, et plenitudo ejus, qui omnia in omnibus adimpletur.

^c Ps. 8, 8.

CAPUT II.

Peccatis antea mortui per Christum vivificati sunt, non suis operibus, sed gratis per fidem : ostendit gentes quæ prius alienæ erant a Dei promissionibus, jam per Christum et fidem, quæ Dei donum est, factas esse sanctorum concives, idemque habere fundamentum cum patriarchis ac prophetis.



^aT vos, cum essetis mortui delictis, et peccatis vestris, 2. in quibus aliquando ambulastis secundum sæculum mundi hujus, secundum principem potestatis aeris hujus, spiritus, qui nunc operatur in filios diffidentia,

^a Col. 2, 13.

sance n'est parfaite, vivante en nous, que lorsque, de l'intelligence, elle a pénétré dans le cœur, et au plus intime de l'âme. — *L'espérance*, les biens que la vocation au christianisme donne droit d'espérer.

19. *De sa puissance* : il s'agit plus probablement de la puissance par laquelle Dieu, pour réaliser notre espérance, nous ressuscitera un jour; cette puissance, il l'a montrée déjà et nous en a donné, en quelque sorte, la preuve dans la résurrection de J.-C., gage de la nôtre.

21. *Principauté*, etc. Ces noms abstraits désignent divers ordres de bons anges. — *Le siècle présent*, le temps qui précède le second avènement de J.-C.

22. *Sous ses pieds*, Ps. viii, 6. — *Pour chef suprême à l'Eglise*: Vulg., *pour chef à toute l'Eglise*, militante sur la terre et glorifiée dans le ciel, sans toutefois y comprendre les anges.

23. *Qui est son corps*, qui forme dans son union avec lui un organisme vivant (I Cor. vi, 15), est en quelque sorte le Christ lui-même (I Cor. xii, 12). — *Et la plénitude*, le complément, etc. De même que les membres sont les compléments de la tête, ainsi les fidèles complètent et achèvent

Jésus-Christ qui exerce et accomplit par eux les différentes fonctions de sa mission de Rédempteur et de Sanctificateur. D'autres : Le but suprême que Dieu poursuit dans la création entière à travers la série des âges, c'est de pénétrer, de remplir toutes choses, de devenir tout en tous (I Cor. xv, 28). Voyez l'introduction.

CHAP. II.

Les vers. 1-7 se rattachent pour la pensée aux vers. 15-20 du chap. I. Grammaticalement ils ne forment qu'une seule phrase; *vos* (à l'acc.) est complément direct de *a rendu* (vers. 5).

2. *Le prince* (Satan) *de la puissance de l'air*, du royaume des mauvais anges : S. Paul assigne toujours pour séjour aux démons la région atmosphérique. — *De l'esprit mauvais* (le singulier collectif pour le pluriel : *des esprits*), *qui agit maintenant*, par opposition à *autrefois*, alors que les destinataires de l'épître *marchaient* aussi dans le péché. — *Qui agit maintenant* non plus en vous comme autrefois (vers. 2) mais dans les *filis de la désobéissance*, ceux qui repoussent l'Evangile, refusant de croire à la parole de Dieu.

beïssance. ³Nous aussi, tous nous vivions autrefois comme eux selon les convoitises de notre chair, accomplissant les volontés de la chair et de nos pensées, et nous étions par nature enfants de colère, comme les autres. ⁴Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause du grand amour dont il nous a aimés, ⁵et alors que nous étions morts par nos offenses, nous a rendus vivants avec le Christ (c'est par grâce que vous êtes sauvés); ⁶il nous a ressuscités ensemble et nous a fait assoir ensemble dans les cieux en Jésus-Christ, ⁷afin de montrer dans les siècles à venir l'infinie richesse de sa grâce par sa bonté envers nous en Jésus-Christ. ⁸Car c'est par la grâce que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi; et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu; ⁹ce n'est point par les œuvres, afin que nul ne se glorifie. ¹⁰Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour *faire* de bonnes œuvres, que Dieu a préparées d'avance, afin que nous les pratiquions.

¹¹C'est pourquoi souvenez-vous qu'autrefois, vous païens dans la chair, traités d'incirconcis par ceux qu'on appelle circoncis, et qui le sont en la chair par la main de l'homme, *souvenez-vous* ¹²que vous étiez en ce temps-là sans Christ, en dehors de la société d'Israël, étrangers aux allian-

ces de la promesse, sans espérance et sans Dieu dans le monde. ¹³Mais maintenant, en Jésus-Christ, vous qui étiez jadis éloignés, vous êtes rapprochés par le sang du Christ. ¹⁴Car c'est lui qui est notre paix, lui qui des deux n'en a fait qu'un : il a renversé le mur de séparation, l'inimitié, ¹⁵ayant abrogé par *l'immolation* de sa chair la loi des ordonnances avec ses *rigoureuses* prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en faisant la paix, ¹⁶et de les réconcilier, l'un et l'autre *unis* en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant sur elle l'inimitié. ¹⁷Et il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient proches; ¹⁸car par lui nous avons accès les uns et les autres auprès du Père, dans un seul et même Esprit.

¹⁹Ainsi donc vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors; mais vous êtes concitoyens des saints, et membres de la famille de Dieu, ²⁰édifiés que vous êtes sur le fondement des apôtres et des prophètes, dont Jésus-Christ lui-même est la pierre angulaire. ²¹C'est en lui que tout l'édifice bien ordonné s'élève, pour former un temple saint dans le Seigneur; ²²c'est en lui que, vous aussi, vous êtes édifiés, pour être, par l'Esprit-Saint, une demeure où Dieu habite.



3. *Nous aussi*, nous Juifs, par opposition aux chrétiens sortis du paganisme, auxquels S. Paul s'adresse dans les vers. 1-2. — *Les convoitises de notre chair*, la nature humaine déchue par le péché, la concupiscence en général. — *Les volontés de la chair*, de la volupté, et de nos pensées mauvaises. — *Par nature*, par suite de notre descendance naturelle d'Adam. — *Enfants de colère*, soumis à la colère de Dieu : hébraïsme.

4. *Grand amour*; Vulg. *extrême amour*.

5. *Vivants* de la vie de la grâce, par la régénération. — *C'est par grâce* : ce cri de l'Apôtre, qui interrompt le discours, lui est

arraché par le vif sentiment de la grâce qui lui a été faite (I Cor. xv, 10).

6. *Nous a ressuscités*, en principe : les membres doivent suivre la tête (comp. Col. ii, 13). — *Dans les cieux* : il ne dit pas, à sa droite : cela est propre à J.-C.

7. *Dans les siècles à venir*, après le second avènement du Sauveur.

8. *Et cela même*, la foi.

9. Nous ne pouvons pas *mériter* par nos œuvres la première grâce, la justification; et bien que, une fois justifiés, nous puissions, avec la grâce de Dieu, faire des œuvres méritoires pour le ciel, cependant

3. in quibus et nos omnes aliquando conversati sumus in desideriiis carnis nostræ, facientes voluntatem carnis, et cogitationum, et eramus natura, filii iræ, sicut et ceteri : 4. Deus autem, qui dives est in misericordia, propter nimiam caritatem suam, qua dilexit nos, 5. et cum essemus mortui peccatis, convivificavit nos in Christo, (cujus gratia estis salvati) 6. et conresuscitavit, et consedere fecit in cœlestibus in Christo Jesu : 7. ut ostenderet in sæculis supervenientibus abundantes divitias gratiæ suæ in bonitate super nos in Christo Jesu. 8. Gratia enim estis salvati per fidem, et hoc non ex vobis : Dei enim donum est, 9. non ex operibus, ut ne quis gloriatur. 10. Ipsi enim sumus factura, creati in Christo Jesu in operibus bonis, quæ præparavit Deus ut in illis ambulemus.

11. Propter quod memores estote, quod aliquando vos gentes in carne, qui dicimini præputium ab ea, quæ dicitur circumcisio in carne, manu facta : 12. quia eratis illo in tempore sine Christo, alienati a conversatione Israel, et hospites testamentorum, promissionis spem non ha-

bentes, et sine Deo in hoc mundo. 12. Nunc autem in Christo Jesu vos, qui aliquando eratis longe, facti estis prope in sanguine Christi. 14. Ipse enim est pax nostra, qui fecit utraque unum, et medium parietem maceriæ solvens, inimicitias in carne sua : 15. legem mandatorum decretis evacuans, ut duos condat in semetipso in unum novum hominem, faciens pacem, 16. et reconciliet ambos in uno corpore, Deo per crucem, interficiens inimicitias in semetipso. 17. Et veniens evangelizavit pacem vobis, qui longe fuistis, et pacem iis, qui prope : 18. ^b quoniam per ipsum habemus accessum ambo in uno Spiritu ad Patrem.

^b Rom. 5, 2.

19. Ergo jam non estis hospites, et advenæ : sed estis cives sanctorum, et domestici Dei : 20. super-ædificati super fundamentum Apostolorum, et prophetarum, ipso summo angulari lapide Christo Jesu : 21. in quo omnis ædificatio constructa crescit in templum sanctum in Domino, 22. in quo et vos coædificamini in habitaculum Dei in Spiritu.

le salut ainsi mérité aura toujours sa raison dernière dans une grâce divine entièrement gratuite.

10. *Son ouvrage* : l'homme justifié est dans le sens propre du mot une nouvelle créature (II Cor. v, 17; Gal. vi, 15). — *A préparées* par sa grâce, afin que nous les pratiquions avec le libre concours de notre volonté.

11. *Dans la chair*, non circoncis, et méprisés pour cela par les Juifs. — *Par la main de l'homme*, et non dans le sens spirituel et moral (Rom. ii, 28-29).

12. *En dehors de la société d'Israël*, de la constitution théocratique, du peuple de Dieu. — *Aux alliances*, à l'alliance souvent renouvelée, donnant la promesse du Messie Sauveur. La Vulg. joint de la promesse au mot suivant, *espérance*. — *Sans Dieu*, sans union réelle avec lui.

13. *En J.-C.*, étant unis à J.-C. — *Eloignés* de Dieu, du salut. — *Rapprochés* de Dieu et de son royaume.

13. *Des deux peuples*, des Juifs et des

gentils. — *Le mur de séparation* que l'ancien Testament élevait entre les Juifs et les païens, et qui était entre eux une cause d'inimitié.

15. *Avec ses prescriptions* : C'est la partie cérémonielle de la Loi. La partie morale n'appartenait pas en propre à la Loi mosaïque. Loin d'être abrogée, elle a été renouvelée et confirmée par Notre-Seigneur (Matth. v, 17).

16. *Sur elle*. Vulg., en lui-même, en sa chair attachée à la croix.

17. *Qui étaient proches*, aux Juifs. Comp. Marc, xvi, 15; Jean, xii, 20 sv.

18. *Par lui*, notre introducteur : image empruntée aux usages des cours orientales. — *Même Esprit*, l'Esprit-Saint, animant tous les fidèles de la même vie surnaturelle.

19. Comp. vers. 12. *Des étrangers*, sans aucun droit; ni même des gens du dehors, simplement domiciliés dans la cité, sans être admis à en partager les privilèges.

20. L'ancien Testament avait pour pierre angulaire le Messie à venir.

3° — CHAP. III, 1—21. — Le salut des Gentils. Apostolat de Paul pour la révélation de ce mystère [vers. 1—13]. Prière pour les Ephésiens : que Dieu les affermisse dans la foi ; immensité de l'amour de Jésus-Christ [14—21].

Ch III.



Cause de cela, moi Paul, le prisonnier du Christ pour vous, païens... ²puisque vous avez appris la dispensation de la grâce de Dieu qui m'a été donnée pour vous, ³comment c'est par révélation que j'ai eu connaissance du mystère que je viens d'exposer en peu de mots. ⁴Vous pouvez, en les lisant, vous représenter l'intelligence que j'ai du mystère du Christ. ⁵Il n'a pas été manifesté aux hommes dans les âges antérieurs, comme il a été révélé de nos jours par l'Esprit aux saints apôtres et aux saints prophètes de Jésus-Christ. ⁶*Ce mystère*, c'est que les gentils sont héritiers avec les Juifs, et membres du même corps et qu'ils participent à la promesse de Dieu en Jésus-Christ par l'Evangile, ⁷dont je suis devenu ministre selon le don de la grâce de Dieu qui m'a été accordée par l'efficacité de sa puissance. ⁸C'est à moi, le moindre de tous les saints, qu'a été accordée cette grâce d'annoncer parmi les gentils la richesse incompréhensible du Christ, ⁹et de mettre en lumière, aux yeux de tous, l'économie du mystère qui avait été caché depuis le commencement en Dieu,

le Créateur de toutes choses, ¹⁰afin que les principautés et les puissances dans les cieux connaissent aujourd'hui, à la vue de l'Eglise, la sagesse infiniment variée de Dieu, ¹¹selon le dessein éternel qu'il a réalisé par Jésus-Christ Notre-Seigneur, ¹²en qui nous avons, par la foi en lui, la hardiesse de nous approcher de Dieu avec confiance. ¹³C'est pourquoi je vous prie de ne pas vous laisser décourager à cause des afflictions que j'endure pour vous : elles sont votre gloire.

¹⁴A cause de cela, je fléchis les genoux devant le Père, ¹⁵de qui tire son nom toute famille dans les cieux et sur la terre, ¹⁶afin qu'il vous donne, selon la richesse de sa gloire, d'être puissamment fortifiés par son Esprit en vue de l'homme intérieur, ¹⁷et que Jésus-Christ habite dans vos cœurs par la foi, de sorte que, étant enracinés et fondés dans la charité, ¹⁸vous deveniez capables de comprendre avec tous les saints quelle est la largeur et la longueur, la profondeur et la hauteur, ¹⁹et de connaître l'amour du Christ, qui surpasse toute connaissance, en sorte que vous soyez remplis de toute la plénitude de Dieu.

CHAP. III.

1. *Le prisonnier du Christ*, comme si le Christ lui-même tenait dans les chaînes celui qui les porte pour sa cause. Allusion à la première captivité de Paul à Rome (an 61-63). — *Pour vous*, pour votre bien. — *Païens* : ce mot rappelle à Paul sa grande et sainte mission d'apôtre des gentils ; s'attachant à cette idée, il interrompt sa phrase, pour la reprendre au vers. 14 par les mêmes mots, à cause de cela.

2. *Puisque* : D'autres avec la Vulg. : *Si du moins* : formule dubitative qui fait penser à plusieurs que cette épître était destinée, non seulement aux fidèles d'Ephèse, qui tous connaissaient S. Paul, mais encore à d'autres Eglises voisines, qu'il n'avait jamais visitées. *La dispensation de la grâce*, com-

ment, par quel concours d'événements j'ai obtenu la grâce, le ministère de l'apostolat spécialement auprès des gentils.

3. *Révélation*, Gal. i, 12. — *Mystère* : la vocation des gentils au christianisme (vers. 6 sv.). *Je viens d'exposer*, chap. ii, 11-22.

4. *Du mystère renfermé dans le Christ* (Col. i, 27).

5. *Prophètes*, ceux du nouveau Testament (iv, 11 ; Ad. viii, 1 ; 1 Cor. xii, 10, 12, 28).

6. *La promesse du salut messianique*, Gen. xii, 3. — *Par l'Evangile* auquel ils ont cru.

7. *Le don de la grâce de Dieu*, la dignité apostolique que Dieu a conférée par grâce à S. Paul.

8. *La richesse*, les trésors de grâce et de vérité que Dieu a donnés aux hommes par J.-C.

CAPUT III.

Paulus docuit hoc mysterium, prophetis et Apostolis revelatum, quod gentes essent per Christum participes promissionum Dei; quem orat ut Spiritu corroborentur; et in caritate radicati, ad plenum in divinis mysteriis edoceantur.



UJUS rei gratia, ego Paulus vinctus Christi Jesu, pro vobis gentibus, 2. si tamen audistis dispensationem gratiæ Dei, quæ data est mihi in vobis : 3. quoniam secundum revelationem notum mihi factum est sacramentum, sicut supra scripsi in brevi : 4. prout potestis legentes intelligere prudentiam meam in mysterio Christi : 5. quod aliis generationibus non est agnitus filiis hominum, sicuti nunc revelatum est sanctis Apostolis ejus, et prophetis in Spiritu, 6. gentes esse coheredes, et concorporales, et participes promissionis ejus in Christo Jesu per Evangelium : 7. cujus factus sum minister secundum donum gratiæ Dei, quæ data est mihi secundum operationem virtutis ejus. 8. ^a Mihi omnium sanctorum

minimo data est gratia hæc : In Gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi, 9. et illuminare omnes, quæ sit dispensatio sacramenti absconditi a sæculis in Deo, qui omnia creavit : 10. ut innotescat principatibus, et potestatibus in cœlestibus per Ecclesiam, multiformis sapientia Dei, 11. secundum præfinitionem sæculorum, quam fecit in Christo Jesu Domino nostro : 12. in quo habemus fiduciam, et accessum in confidentia per fidem ejus. 13. Propter quod peto ne deficiatis in tribulationibus meis pro vobis : quæ est gloria vestra.

14. Hujus rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Jesu Christi, 15. ex quo omnis paternitas in cœlis, et in terra nominatur, 16. ut det vobis secundum divitias gloriæ suæ, virtute corroborari per Spiritum ejus in interiorem hominem, 17. Christum habitare per fidem in cordibus vestris : in caritate radicati, et fundati, 18. ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quæ sit latitudo, et longitudo, et sublimitas, et profundum : 19. scire etiam supereminentem

9. *L'économie du mystère*, tout ce qui a trait au salut des hommes par J.-C. — *Le Créateur de toutes choses* : c'est donc à lui que doit remonter, en lui que pouvait être cachée la rédemption en J.-C., laquelle est une nouvelle création.

10. *Afin que dépend de caché en Dieu*. — *Les principautés* : il s'agit des bons anges (Comp. I Tim. iii, 16; I Pier. i, 12). — *A la vue de l'Eglise*. Les anges contemplent par la lumière de gloire l'essence et les attributs de Dieu, par conséquent sa sagesse. Ils connaissent aussi le dessein éternel de Dieu de sauver les hommes par l'immolation de son Fils; mais la manière, les détails, les diverses manifestations de la sagesse divine, ils les connaissent seulement à mesure que les faits se déroulent dans l'Eglise.

11. *Selon se rapporte à connaissent aujourd'hui*.

12. *La hardiesse*, étant réconciliés avec Dieu, de lui présenter nos prières, par les mérites de J.-C. Comp. Jean, xvi, 23.

13. *Votre gloire* : qu'un apôtre souffre

pour vous, c'est pour vous une gloire et un motif de confiance : la grandeur du sacrifice est la mesure de la grandeur et de la dignité de celui pour l'amour duquel il est offert.

Ici finit la digression commencée vers. 2. 14. *Le Père*; la Vulgate actuelle ajoute, *de Notre-Seigneur J.-C.* Mais au jugement de S. Jérôme et de la plupart des critiques, ces mots n'appartiennent pas au texte primitif. On ne les lit pas dans les meilleurs manuscrits de la Vulgate.

15. *Toute famille*, en gr. *πατρις*; *paternité* (Vulg.) ne conviendrait pas aux anges (Matth. xxii, 30). — *Tire son nom* : c.-à-d. son existence : hébraïsme.

16. *La richesse de sa gloire*, sa puissance et sa bonté infinies. — *De l'homme intérieur*, de l'homme en tant que raisonnable et moral (Rom. vii, 23), par opposition à *l'homme extérieur*, c'est-à-dire charnel et animal. Rom. vii, 22; II Cor. iv, 16.

19. *De toute la plénitude*, de tous les dons (comp. i, 23, note). Litt. *jusqu'à toute la plénitude* : ce qui indique une réalisation pro-

²⁰ A celui qui peut faire, par la puissance qui agit en nous, infiniment au delà de ce que nous demandons et concevons, ²¹ à Lui soit la gloire

dans l'Eglise et en Jésus-Christ, dans tous les âges, aux siècles des siècles! Amen!



DEUXIÈME PARTIE [MORALE]



[CH. IV, 1 — VI, 9].

1° — CHAP. IV, 1 — 16. — Vivre dignes de leur vocation [vers. 1—2]; spécialement rester unis entre eux dans la foi [3—6]. La diversité des dons départis aux fidèles n'est pas un obstacle à cette unité, mais un moyen [7—16].

Chap. IV.



E vous prie donc instamment, moi qui suis prisonnier dans le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation à laquelle vous avez été appelés, ² en toute humilité et douceur, avec patience, vous supportant les uns les autres avec charité, ³ vous efforçant de conserver l'unité de l'esprit par le lien de la paix. ⁴ Un seul corps et un seul Esprit, comme aussi vous avez été appelés par votre vocation à une seule espérance. ⁵ Un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, ⁶ un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, qui agit par tous, qui est en tous.

⁷ Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du don du Christ. ⁸ C'est pourquoi l'Écriture dit : " Il est monté dans les hauteurs, il a emmené des captifs, et il a fait des largesses aux hommes. " ⁹ Or que

signifie : " Il est monté, " sinon qu'il était descendu [d'abord] dans les régions inférieures de la terre? ¹⁰ Celui qui est descendu est celui-là même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de tout remplir. ¹¹ Et lui-même a donné aux uns d'être apôtres, aux autres, prophètes, à d'autres, évangélistes, à d'autres, pasteurs et docteurs, ¹² en vue du perfectionnement des saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Jésus-Christ, ¹³ jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, à la mesure de la stature parfaite du Christ, ¹⁴ afin que nous ne soyons plus des enfants, flottants et emportés à tout vent de doctrine, par la tromperie des hommes, par leur astuce pour induire en erreur; ¹⁵ mais que, confessant la vérité, nous continuions à croître à tous égards dans la charité

gressive, qui ne deviendra complète que dans l'avenir.

CHAP. IV.

1. Dans le Seigneur, dans, c.-à-d. pour sa cause. — Vocation : comp. ii, 19.

3. L'unité de l'esprit, des sentiments et des pensées, de la foi.

4. Vous tous formez un seul corps, l'Eglise, animé par un seul Esprit, l'Esprit-Saint.

6. Au-dessus de tous, comme Père, cause première de toutes choses; par tous, comme Fils, chef de l'Eglise, opérant par tous ses

membres; en tous, comme Esprit-Saint qui habite en chaque fidèle comme dans un temple.

7. La grâce, les charismes, les dons surnaturels conférant une aptitude à remplir les divers emplois et fonctions dans l'Eglise (vers. 11 : comp. Rom. xii, 4, 7; 1 Cor. xii, 7 sv., 27 sv.).

8. L'Écriture, Ps. lxxviii (67), 19. Ce Psaume, dans le sens littéral et prochain, est un chant de triomphe célébrant les victoires de Dieu sur les ennemis d'Israël; S. Paul

scientiæ caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei.

20. Ei autem, qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus, aut intelligimus, secundum virtutem, quæ operatur in nobis: 21. ipsi gloria in Ecclesia, et in Christo Jesu in omnes generationes sæculi sæculorum. Amen.



—*— CAPUT IV. —*—

Ad unitatem spiritus hortatur, ostendens Christum diversa diversis dedisse charismata, et ad sui corporis ædificationem varios in Ecclesia instituisse ordines ad finem usque mundi: monet igitur ut exuto veteri homine novum induant, utriusque partes explicans: rursumque monet ut in hoc corpore manentes, separentur ab his qui mente excæcati sequuntur effrene carnis desideria, et novos induant mores, damnatis prioribus.

BSECRO itaque vos ego vincitus in Domino, ^aut digne ambuletis vocatione, qua vocati estis, 2. cum omni humilitate, et mansuetudine, cum patientia, supportantes invicem in caritate, 3. ^bsolliciti servare unitatem Spiritus in vinculo pacis. 4. Unum corpus, et unus Spiritus

sicut vocati estis in una spe vocationis vestræ. 5. Unus Dominus, una fides, unum baptismus. 6. ^cUnus Deus et Pater omnium, qui est super omnes, et per omnia, et in omnibus nobis.

7. ^dUnicuique autem nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi. 8. Propter quod dicit: ^eAscendens in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. 9. Quod autem ascendit, quid est, nisi quia et descendit primum in inferiores partes terræ? 10. Qui descendit, ipse est et qui ascendit super omnes cælos, ut impleret omnia. 11. Et ipse dedit quosdam quidem ^fApostolos, quosdam autem prophetas, alios vero Evangelistas, alios autem pastores, et doctores 12. ad consummationem sanctorum in opus ministerii, in ædificationem corporis Christi: 13. donec occurramus omnes in unitatem fidei, et agnitionis filii Dei, in virum perfectum, in mensuram ætatis plenitudinis Christi: 14. ut jam non simus parvuli fluctuantes, et circumferamur omnivento doctrinæ in nequitia hominum, in astutia ad circumventionem erroris. 15. Veritatem autem fa-

^c Mal. 2, 10.

^d Rom. 12, 3, 1 Cor. 12, 11, 2 Cor. 10, 13.

^e Ps. 67, 19.

^f 1 Cor. 12, 28.

l'applique à l'ascension de J.-C. Au lieu de: *il a fait des dons aux hommes*, l'hébreu porte, *il a reçu les présents des hommes*. Ou bien l'Apôtre, avec quelques anciens, a traduit le mot hébr. *laqach* par *il a donné*, ou bien il l'a interprété en ce sens: *Il a reçu pour donner aussitôt*.

9-10. S. Paul montre qu'il s'agit bien de J.-C. dans le passage cité: celui dont parle le Psaume *est monté*; cela implique qu'il est descendu; or c'est le Christ qui est descendu du ciel sur la terre; c'est donc aussi lui qui est monté au plus haut des cieux, pour remplir tout de ses dons. — *Des captifs*, soit les hommes délivrés de la servitude du démon, spécialement les âmes des justes détenues dans les limbes; soit le démon lui-même, vaincu par le Sauveur ressuscité et glorieux. — *Les régions inférieures de la terre*, le *schéol*, les limbes ou lieu des âmes. Quelques-uns entendent ces expressions de la descente du Fils de Dieu sur la terre par l'incarnation; ce sens va mieux au contexte:

comp. *Ps.* cxxxix (138), 15; *Is.* xlv, 23 (hébr. et Sept.). — *Tous les cieux*: les Hébreux en distinguaient plusieurs (II Cor. xii, 2). — *De tout remplir* de ses dons.

11. *Apôtres* au sens plus large: ceux à qui Dieu a confié une mission analogue à celle des Douze; *prophètes*, parlant sous l'inspiration dans les assemblées (I Cor. xii, 29); *évangélistes*, auxiliaires des apôtres, missionnaires (*Act.* xxi, 8); *pasteurs et docteurs*, préposés aux paroisses.

12. *Pour l'œuvre*, l'exercice du ministère ecclésiastique, c.-à-d. *pour l'édification du corps de J.-C.*, de l'Eglise.

13. *L'homme fait*, mûr quant à la vie chrétienne. — *A la mesure de la stature*: à ce degré de développement où le Christ sera pleinement formé non seulement dans chaque chrétien, mais dans son corps mystique, l'Eglise.

15. Vulgate: *que, pratiquant la vérité dans la charité, nous croissons en intimité avec celui*, etc.

en union avec celui qui est le chef, *Jésus-Christ*. ¹⁶ C'est de lui que tout le corps, bien coordonné et solidement uni par tous les liens d'une assis-

tance mutuelle, tire son accroissement suivant une opération qui convient à chaque membre, et s'édifie lui-même dans la charité.

²⁰ — CHAP. IV, 17—V, 20. — Avertissements généraux. Sainteté chrétienne et mœurs corrompues des païens [vers. 17—30]. Imiter Dieu et Jésus-Christ [V, 12]. Éviter l'impureté [3—5]. Se garder des séducteurs [6—7]. Ne prendre aucune part aux œuvres mauvaises des enfants de ténèbres [8—14]. Quelques autres vertus [15—20].

Ch. IV. ¹⁷



Oici donc ce que je dis et ce que je déclare dans le Seigneur, c'est que vous ne viviez plus comme les païens, qui vivent selon la vanité de leur raison. ¹⁸ Ils ont l'intelligence obscure, et sont étrangers à la vie de Dieu, à cause de l'ignorance où ils se trouvent et de l'endurcissement de leur cœur. ¹⁹ Ayant perdu tout sens, ils se sont livrés aux désordres, à toute espèce d'impureté avec une ardeur insatiable. ²⁰ Mais vous, ce n'est pas ainsi que vous avez appris le Christ, ²¹ puisque vous l'avez entendu, et que vous avez été instruits à son école, suivant ce qui est vérité en Jésus, ²² à vous dépouiller, en ce qui concerne votre vie passée, du vieil homme corrompu par les convoitises trompeuses, ²³ à vous renouveler dans votre esprit et dans vos pensées, ²⁴ et à revêtir l'homme nouveau, créé selon Dieu dans une justice et une sainteté véritables.

²⁵ C'est pourquoi, renonçant au mensonge, parlez selon la vérité, chacun dans ses rapports avec son pro-

chain; car nous sommes membres les uns des autres. ²⁶ "Etes-vous en colère, ne péchez point"; que le soleil ne se couche point sur votre irritation. ²⁷ Ne donnez pas non plus accès au diable.

²⁸ Que celui qui dérobaît ne dérobe plus; mais plutôt qu'il s'occupe en travaillant de ses mains à quelque bonne besogne, afin d'avoir de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

²⁹ Qu'il ne sorte de votre bouche aucune parole mauvaise; mais quelque bon discours propre à édifier, selon le besoin, afin qu'il fasse du bien à ceux qui l'entendent. ³⁰ N'attristez pas le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été marqués d'un sceau pour le jour de la rédemption.

³¹ Que toute aigreur, toute animosité, toute colère, toute clameur, toute médisance soient bannies du milieu de vous, ainsi que toute méchanceté. ³² Soyez bons les uns envers les autres, miséricordieux, vous pardonnant mutuellement, comme Dieu vous a pardonné dans le Christ.

16. *Assistance mutuelle*, services charitables que les fidèles se rendent entre eux; selon d'autres, il s'agirait de l'assistance de Jésus-Christ, *fournissant* à son corps mystique les principes de vie spirituelle dont ce corps a besoin pour croître et se développer. D'autres enfin traduisent, *par toutes les jointures dont ce corps est pourvu*. — *Suivant une opération* (ou une *activité*, un mode d'action), sens : cet accroissement se fait pour chaque membre dans la mesure qui lui convient; en outre, il n'a lieu que dans la charité, qui unit les membres entre eux et avec la tête, J.-C.

17. *Donc* rattache ce qui suit au vers. 1. — *Dans le Seigneur*, comme chrétien.

19. *Tout sens* : la Vulgate, d'après une autre leçon, toute *espérance* pour le monde à venir. — *Avec une ardeur insatiable*; d'autres, *en y joignant la cupidité*.

20. *Ce n'est pas ainsi*, pour vivre ainsi. — *Appris J.-C.*, expression propre à S. Paul; on apprend le Christ comme on le reçoit (Col. ii, 6); il est lui-même l'objet de sa doctrine. — D'autres : *Si du moins*.

22. *Vieil homme* : voy. Rom. vi, 6 sv.

23. *A vous renouveler* : ici et vers. 24, la Vulgate met les verbes à l'impératif. —

cientes in caritate, crescamos in illo per omnia, qui est caput Christus : 16. ex quo totum corpus compactum, et connexum per omnem juncturam subministrationis, secundum operationem in mensuram uniuscujusque membri, augmentum corporis facit in ædificationem sui in caritate.

17. ^g Hoc igitur dico, et testificor in Domino, ut jam non ambuletis, sicut et gentes ambulantes in vanitate sensus sui, 18. tenebris obscuratum habentes intellectum, alienati a vita Dei per ignorantiam, quæ est in illis, propter cæcitatem cordis ipsorum, 19. qui desperantes, semetipsos tradiderunt impuditiæ, in operationem immunditiæ omnis in avaritiam. 20. Vos autem non ita didicistis Christum, 21. si tamen illum audistis, et in ipso edocti estis, sicut est veritas in Jesu : 22. ^k deponere vos secundum pristinam conversationem veterem hominem, qui corrumpitur secundum desideria erroris. 23. ⁱ Renovamini autem spiritu mentis vestræ. 24. ^j Et induite novum hominem, qui secundum

Deum creatus est in justitia, et sanctitate veritatis.

25. ^k Propter quod deponentes mendacium, loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo : quoniam sumus invicem membra. 26. ^m Irascimini, et nolite peccare : sol non occidat super iracundiam vestram. 27. ⁿ Nolite locum dare diabolo :

28. Qui furabatur, jam non furetur : magis autem laboret, operando manibus suis, quod bonum est, ut habeat unde tribuat necessitatem patienti.

29. Omnis sermo malus ex ore vestro non procedat : sed si quis bonus ad ædificationem fidei ut det gratiam audientibus. 30. Et nolite contristare Spiritum sanctum Dei : in quo signati estis in diem redemptionis.

31. Omnis amaritudo, et ira, et indignatio, et clamor, et blasphemia tollatur a vobis cum omni malitia. 32. ^o Estote autem invicem benigni, misericordes, donantes invicem sicut et Deus in Christo donavit vobis.

Votre esprit, le πνεῦμα, c.-à-d. comme souvent (comp. II Cor. ii, 15; I Cor. vi, 17; II Tim i, 7) le principe qui chez le chrétien anime et dirige l'intelligence, l'âme et ses facultés de connaissance (le νοῦς étant pris dans le même sens que vers. 17; Rom. i, 28; vii, 25; I Tim. vi, 5; II Tim. ii, 8 etc.) dans ses pensées, ses appréciations et ses jugements. Renouveler son esprit, c'est se mettre sous l'influence de ce principe surnaturel, et l'accepter plus pleinement. — D'autres : à vous renouveler par l'Esprit-Saint dans vos pensées.

24. *Selon Dieu, à l'image de Dieu (Col. iii, 10. Comp. Gen. i, 27), ainsi que l'homme avait été créé à l'origine. — Véritables, opposé à trompeuses (vers. 22). Ou bien, dans une justice et une vérité que produit la vérité divine, la vérité qui est en Jésus, opposée à la séduction (vers. 2).*

26. *Etes-vous en colère; c.-à-d. non pas : mettez-vous en colère; la force de l'impératif*

ne tombe que sur le second membre; c'est comme s'il y avait : s'il vous arrive de vous laisser surprendre par un mouvement subit de colère, ne péchez point en cédant à ses suggestions. — Suivant d'autres, l'Apôtre recommanderait aux chrétiens de concevoir cette colère juste et sainte, qui a le mal pour objet. Mais ce sens ne s'accorde pas avec la seconde partie du verset.

27. L'état de colère est pour le diable l'occasion la plus favorable de nous porter à la vengeance ou à d'autres fautes.

29. *Selon le besoin.* La Vulgate, d'après une autre leçon, pour l'édification de la foi.

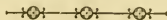
30. *N'attristez pas, etc., par de mauvaises paroles ou des actions coupables : expression anthropopathique, qui insinue en même temps l'amour de Dieu pour les hommes. — Marqués d'un sceau : voy. plus haut chap. i, 13, 14. — Le jour de la rédemption finale et complète, le jour de la parousie.*

^k I Petr. 2, 1.
ⁱ Zach. 8, 16.

^m Ps. 4, 5.

ⁿ Jac. 4, 7.

^o Col. 3, 13.



Chap. V

¹ Soyez donc des imitateurs de Dieu, comme des enfants bien-aimés ; ² et marchez dans la charité, à l'exemple du Christ, qui nous a aimés et s'est livré lui-même à Dieu pour nous comme une oblation et un sacrifice d'agréable odeur.

³ Que le péché de la chair, ainsi que toute impureté ou passion désordonnée ne soient pas même nommés parmi vous, ainsi qu'il convient à des saints. ⁴ Point de paroles déshonnetes, ni de bouffonneries, ni de plaisanteries grossières, toutes choses qui sont malséantes ; mais plutôt des actions de grâces. ⁵ Car, sachez-le bien, aucun impudique, aucun impur, aucun libertin (lequel est un idolâtre), n'a d'héritage dans le royaume du Christ et de Dieu. ⁶ Que personne ne vous abuse par de vains discours ; car c'est à cause de ces vices que la colère de Dieu vient sur les fils de l'incrédulité. ⁷ N'ayez donc aucune part avec eux.

⁸ Autrefois vous étiez ténèbres, mais à présent vous êtes lumière dans le Seigneur : marchez comme des enfants de lumière ! ⁹ Car le fruit de la lumière consiste en tout ce qui est

bon, juste et vrai. ¹⁰ Examinez ce qui est agréable au Seigneur ; ¹¹ et ne prenez aucune part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les. ¹² Car, ce qu'ils font en secret, on a honte même de le dire ; ¹³ mais toutes ces abominations, une fois condamnées, sont rendues manifestes par la lumière ; car tout ce qui est mis au jour, est lumière. ¹⁴ C'est pourquoi l'Écriture dit : « Eveille-toi, toi qui dors ; relève-toi d'entre les morts, et le Christ t'illuminera. »

¹⁵ Prenez donc garde, [mes frères,] de vous conduire avec prudence, non en insensés, ¹⁶ mais comme des hommes sages ; rachetez le temps, car les jours sont mauvais. ¹⁷ C'est pourquoi ne soyez pas inconsidérés, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. ¹⁸ Ne vous enivrez pas de vin : c'est de la débauche ; mais soyez remplis de l'Esprit-Saint. ¹⁹ Entretenez-vous par des psaumes, par des hymnes et des cantiques spirituels ; chantez et célébrez du fond du cœur les louanges du Seigneur. ²⁰ Rendez continuellement grâces pour toutes choses à Dieu le Père, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

3° — CHAP. V, 21 — VI, 9. — Quelques devoirs d'état. Le mariage et les devoirs mutuels des époux [vers. 21 — 33]. Devoirs des enfants et des pères [VI, 1 — 4], des serviteurs et des maîtres [5 — 9].

Chap. V.²¹

Soyez soumis les uns aux autres dans la crainte du Christ. ²² Que les femmes soient soumises à leurs maris, comme au Seigneur ; ²³ car le mari est le chef de la femme, comme le Christ est le chef

de l'Eglise, son corps, dont il est le Sauveur. ²⁴ Or, de même que l'Eglise est soumise au Christ, les femmes aussi doivent être soumises chacune à son mari en toutes choses.

²⁵ Maris, aimez vos femmes comme

CHAP. V.

1-2. Ces deux versets se rattachent immédiatement aux deux derniers du chap. iv, dont ils n'auraient pas dû être séparés. — *Des enfants bien-aimés* ont à cœur d'imiter leur père. — *D'agréable odeur*, expression de l'ancien Testament pour désigner un sacrifice agréable à Dieu.

3. *Passion désordonnée*, comme iv, 19. D'autres : *avarice*. De même au vers. 5.

6. *Vains discours*, alléguant peut-être la liberté de l'Evangile. (I Cor. vi, 9 sv.). — *Vient*, viendra au dernier jour. — *Fils de l'incrédulité* : comp. ii, 2.

11. *Œuvres des ténèbres* : voy. Rom. xiii, 12. — *Infructueuses* : physiquement et moralement les ténèbres sont infécondes ; elles ne peuvent produire que des œuvres mortes.

12. *En secret* : allusion aux fêtes nocturnes et aux mystères célébrés chez les païens.

CAPUT V.

Hortatur ut Christum imitentur, longe separati ab omni vitio ac scelere, et redimentes tempus assumant spiritualia, quæ tradit, exercitia : uxores vult subditas esse viris, viros autem diligere uxores, sicut Christus dilexit Ecclesiam.



STOTE ergo imitatores Dei, sicut filii carissimi : 2.^a et ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis oblationem, et hostiam Deo in odorem suavitatis.

3. ^bFornicatio autem, et omnis immunditia, aut avaritia nec nominetur in vobis, sicut decet sanctos : 4. aut turpitudinis, aut stultiloquium, aut scurrilitas, quæ ad rem non pertinet : sed magis gratiarum actio. 5. Hoc enim scitote intelligentes : quod omnis fornicator, aut immundus, aut avarus, quod est idolorum servitus, non habet hereditatem in regno Christi, et Dei. 6. ^cNemo vos seducat inanibus verbis : propter hæc enim venit ira Dei in filios diffidentiae. 7. Nolite ergo effici participes eorum.

8. Eratis enim aliquando tenebræ : nunc autem lux in Domino. Ut filii lucis ambulate : 9. fructus enim lucis est in omni bonitate, et iustitia, et veritate : 10. probantes

quid sit beneplacitum Deo : 11, et nolite communicare operibus infructuosis tenebrarum, magis autem redarguite. 12. Quæ enim in occulto fiunt ab ipsis, turpe est et dicere. 13. Omnia autem, quæ arguuntur, a lumine manifestantur : omne enim, quod manifestatur, lumen est. 14. Propter quod dicit : Surge qui dormis, et exsurge a mortuis, et illuminabit te Christus.

15. Videte itaque fratres, quomodo caute ambuletis : ^dnon quasi insipientes, 16. sed ut sapientes : redimentes tempus, quoniam dies mali sunt. 17. ^ePropterea nolite fieri imprudentes : sed intelligentes quæ sit voluntas Dei. 18. Et nolite inebriari vino, in quo est luxuria : sed implemini Spiritu sancto, 19. loquentes vobismetipsis in psalmis, et hymnis, et canticis spiritualibus, cantantes, et psallentes in cordibus vestris Domino, 20. gratias agentes semper pro omnibus, in nomine Domini nostri Jesu Christi Deo et Patri.

21. Subjecti invicem in timore Christi. 22. ^fMulieres viris suis subditæ sint, sicut Domino : 23. ^gquoniam vir caput est mulieris : sicut Christus caput est Ecclesiæ : Ipse, salvator corporis ejus. 24. Sed sicut Ecclesia subjecta est Christo, ita et mulieres viris suis in omnibus.

25. ^hViri diligite uxores vestras,

d'une chose de beaucoup de valeur et qui coûte cher. D'autres, mettez l'occasion à profit. — Mauvais, à cause des dangers et des nombreuses tentations qui assiegent les fidèles.

20. Pour toutes choses, joies et peines. — Au nom de N.-S. J.-C., puisque c'est en vue de ses mérites que Dieu nous accorde ses grâces.

21. Soyez soumis, aux différents titres qui vont être expliqués. — Dans la crainte, toujours accompagnée d'amour, du Seigneur.

23-24. En toutes choses : c'est à des chrétiens que S. Paul donne cette loi (Théodore) ; il suppose que le mari représente le Seigneur (vers. 22) et ne commande rien contre la loi divine.

13. Raison du condamnez-les (vers. 11) : une fois condamnées par vos maximes et par la pureté de votre vie, les abominations des païens apparaissent dans leur vrai jour ; votre lumière en a fait voir toute la laideur. Je dis par la lumière ; en effet (proposition générale), tout ce qui est manifesté, tiré des ténèbres, de manière que sa véritable nature apparaisse aux regards, cesse d'être ténèbres pour devenir lumière.

14. Pour prouver l'utilité du condamnez-les, S. Paul cite, en les fondant ensemble, et avec quelque modification pour les approprier à son sujet, deux passages d'Isaïe (xxvi, 19 et lx, 1), adressés à Jérusalem coupable.

16. Rachetez, ou achetez le temps, usez-en avec réflexion, non à la légère, comme

^d Col. 4, 5.

^e Rom. 12, 2. 1 Thess. 4, 3.

^f Gen. 3, 16.
Col. 3, 18.
1 Petr. 3, 1.
^g 1 Cor. 11, 3.

^h Col. 3, 19.

an. 13.
15, 12.
ban. 4.

l. 3, 5.

th. 24.
arc. 13.
ic. 21.
l'ess.

le Christ a aimé l'Eglise et s'est livré lui-même pour elle, ²⁶ afin de la sanctifier, après l'avoir purifiée par le bain de l'eau, avec la parole, ²⁷ afin de se la présenter à lui-même, cette Eglise, glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais sainte et irrépréhensible. ²⁸ C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes, comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même. ²⁹ Car jamais personne n'a haï sa propre chair; mais il la nourrit et en prend soin, comme Jésus-Christ le fait pour l'Eglise, ³⁰ parce que nous sommes membres de son corps, *formés* " de sa chair et de ses os. " ³¹ " C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et ils deviendront, les deux, une seule chair. " ³² Ce mystère est grand; je dis cela par rapport au Christ et à l'Eglise. ³³ Du reste, que chacun de vous, de la même manière, aime aussi sa femme comme soi-même, et que la femme craigne son mari.

Chap. VI.

¹ Enfants, obéissez à vos parents

dans le Seigneur, car cela est juste. ² Honore ton père et ta mère — c'est le premier commandement qui soit accompagné d'une promesse, — ³ afin que tu sois heureux et que tu vives longtemps sur la terre. " ⁴ Et vous, pères, n'exaspérez pas vos enfants, mais élevez-les en les corrigeant et en les avertissant selon le Seigneur.

⁵ Serviteurs, obéissez à vos maîtres selon la chair avec crainte et tremblement, dans la simplicité de votre cœur, comme au Christ, ⁶ ne faisant pas le service seulement sous leurs yeux, comme pour plaire aux hommes, mais comme des serviteurs du Christ, qui font de bon cœur la volonté de Dieu. ⁷ Servez-les avec affection, comme *servant* le Seigneur, et non des hommes ⁸ sachant que chacun, soit esclave, soit libre, sera récompensé par le Seigneur de ce qu'il aura fait de bien.

⁹ Et vous, maîtres, agissez de même à leur égard et laissez là les menaces, sachant que leur Seigneur et le vôtre est dans les cieux et qu'il ne fait point acception de personne.

ÉPILOGUE.

CHAP. VI, 10—24. — Armes spirituelles du chrétien dans sa lutte contre les démons [vers. 10—20]. La mission de Tychique; salutation [21—24].

Ch. VI. ¹⁰

U reste, frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans sa vertu toute-puissante. ¹¹ Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir tenir contre les ruses du diable. ¹² Car nous n'avons pas à lutter contre la chair et le sang, mais contre les princes, contre les puissances,

ces, contre les dominateurs de ce monde de ténèbres, contre les esprits mauvais *répandus* dans les régions de l'air. ¹³ C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir résister dans le jour mauvais, et rester debout après avoir tout surmonté. ¹⁴ Tenez donc ferme, ayant à vos reins

^{26.} Avec la parole, celle qui s'ajoutant à l'eau lui donne la vertu de régénérer l'âme en la purifiant. D'autres : la *sanctifier par la parole* (la Vulgate actuelle ajoute à tort de *vie*), la prédication évangélique, la doctrine chrétienne.

^{28.} C'est ainsi : l'amour des époux a pour but final leur sanctification mutuelle. — Comme étant (et non pas : comme ils aiment) leurs propres corps.

^{30.} De sa chair, etc. : allusion à Gen. ii, 23.

^{31.} Paroles prophétiques d'Adam en voyant pour la première fois Eve, son épouse (Gen. ii, 24; comp. Matth. xix, 5).

^{32.} Ce mystère est grand. Dans les paroles d'Adam (vers. 31), outre le sens littéral, S. Paul découvre une signification plus profonde, *mystérieuse*, dans son application aux rapports du Christ et de son Eglise : le Christ, l'homme par excellence, a, dans son incarnation, quitté son Père céleste, pour s'unir à l'humanité rachetée, à l'Eglise sortie de son côté, et tous deux ne forment

sicut et Christus dilexit Ecclesiam, et seipsum tradidit pro ea, 26. ut illam sanctificaret, mundans lavacro aquæ in verbo vitæ, 27. ut exhiberet ipse sibi gloriosam Ecclesiam, non habentem maculam, aut rugam, aut aliquid hujusmodi, sed ut sit sancta et immaculata. 28. Ita et viri debent diligere uxores suas ut corpora sua. Qui suam uxorem diligit, seipsum diligit. 29. Nemo enim unquam carnem suam odio habuit : sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christus Ecclesiam : 30. quia membra sumus corporis ejus, de carne ejus, et de ossibus ejus. 31. ¹Propter hoc relinquet homo patrem, et matrem suam, et adhærebit uxori suæ : et ²erunt duo in carne una. 32. Sacramentum hoc magnum est, ego autem dico in Christo et in Ecclesia. 33. Verumtamen et vos singuli, unusquisque uxorem suam sicut seipsum diligit : uxor autem timeat virum suum.

CAPUT VI.

Fili parentibus, servique dominis obediant : rursumque parentes erga filios, et domini erga servos sui memores sint officii : monet Dei armaturam, cujus partes explicat, induendam, ad resistendum spiritualibus inimicis, petens etiam ut pro se orent.



IIII, obedite parentibus vestris in Domino : hoc enim justum est. 2. ^aHonora patrem tuum, et ma-

trem tuam, quod est mandatum primum in promissione : 3. ut bene sit tibi, et sis longævus super terram. 4. Et vos patres nolite ad iracundiam provocare filios vestros : sed educate illos in disciplina, et correptione Domini.

5. ^bServi obedite dominis carnalibus cum timore et tremore, in simplicitate cordis vestri, sicut Christo : 6. non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes, sed ut servi Christi, facientes voluntatem Dei ex animo, 7. cum bona voluntate servientes, sicut Domino, et non hominibus : 8. scientes quoniam unusquisque quodcumque fecerit bonum, hoc recipiet a Domino, sive servus, sive liber.

9. Et vos domini eadem facite illis, remittentes minas : scientes quia et illorum, et vester Dominus est in cœlis : ^cet personarum acceptio non est apud eum.

10. De cetero fratres confortamini in Domino, et in potentia virtutis ejus. 11. Induite vos armaturam Dei, ut possitis stare adversus insidias diaboli. 12. Quoniam non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem : sed adversus principes, et potestates, adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spiritualia nequitiae, in cœlestibus. 13. Propterea accipite armaturam Dei, ut possitis resistere in die malo, et in omnibus perfecti stare. 14. State ergo succincti lumbos vestros in ve-

3, 9. Matth.
15, 4. Marc.
7, 10. Col.
3, 20.

^b Col. 3, 22.
Tit. 2, 9. 1
Petr. 2, 18.

^c Deut. 10,
17. 2 Par.
19, 7. Job.
34, 19. Sap.
6, 8. Eccli.
35, 15. Act.
10, 34. Rom.
2, 11. Gal.
2, 6. Col. 3,
25. 1 Petr.
1, 17.

plus qu'un seul corps. Ce sens, S. Paul se contente de l'affirmer, et, sans plus de développement, il résume dans le vers. suivant les devoirs de l'homme et de la femme. Ces paroles de l'Apôtre, dit le Concile de Trente, sess. xxiv, insinuent le caractère sacramental du mariage chrétien.

33. Craigne avec amour, respecte dans la crainte du Christ (vers. 21), son mari.

CHAP. VI.

1. Dans le Seigneur, dans l'esprit de J.-C. — Juste, selon la loi de Dieu, le décalogue (Exod. xx, 12).

2. Le premier commandement (le seul du décalogue, mais le premier dans toute la

série des préceptes qui s'y rattachent et que S. Paul a ici en vue) qui soit accompagné d'une promesse, tant le Seigneur tient à en assurer l'accomplissement !

10. Fortifiez-vous, cherchez votre force dans le Seigneur.

11. Les armes de Dieu, qui viennent de Dieu, que Dieu donne.

12. Contre la chair et le sang, les hommes : ils ne sont que les instruments du démon.

13. Après avoir, etc., Vulg. parfaits en toutes choses. Peut-être faut-il lire, perfectis, au lieu de perfecti.

14. S. Paul était alors sous la garde des soldats romains : il a cette image devant

2, 24.
19,
c. 10,
or. 6.

1. 20,
ut. 5,
Eccli.

la vérité pour ceinture, ayant revêtu la cuirasse de la justice, ¹⁵et mis pour chaussure à vos pieds le zèle que donne l'Evangile de paix. ¹⁶Par dessus tout cela, prenez le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du Malin. ¹⁷Saisissez aussi le casque du salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu. ¹⁸Faites en tout temps par l'Esprit toutes sortes de prières et de supplications; dans ce but, veillez avec une persévérance continuelle et priez pour tous les saints, ¹⁹et pour moi, afin qu'il me soit donné d'ouvrir la bouche et de faire connaître hardiment le mystère de l'Evangile, ²⁰pour le-

quel je suis ambassadeur, lié d'une chaîne, et que j'en parle avec assurance, comme je le dois.

²¹Mais afin que vous aussi vous sachiez ce qui me concerne et ce que je fais, Tychique, le bien-aimé frère et fidèle ministre dans le Seigneur, vous fera tout connaître. ²²Je vous l'envoie tout exprès, pour que vous connaissiez notre situation et pour qu'il console vos cœurs.

²³Que la paix, ainsi que la charité unie à la foi, soient données aux frères de la part de Dieu le Père et du Seigneur Jésus-Christ! ²⁴Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment Notre-Seigneur Jésus-Christ d'un amour inaltérable!

les yeux dans la description qui suit. — *La vérité*, la fidélité, la droiture en parole et en acte. Comp. Is. xi, 5. — *La justice*, vertu cardinale.

15. *Le zèle*, l'empressement joyeux, l'ardeur dans les combats de la vie chrétienne; *l'Evangile*, en mettant la *paix* dans les âmes,

donne ce courage. D'autres, *le zèle pour annoncer l'Evangile de paix*.

16. Les anciens lançaient quelquefois des traits tout enflammés: ils figurent sans doute, dit S. Jean Chrysostome, les tentations impures, qui arrivent à l'improviste et sont souvent comparées à un feu ardent. Les grands



59. 17.
ess. 5.12. 5.
4. 2.1. 4. 3.
ess. 3.

ritate, et induti loricam justitiæ, 15. et calceati pedes in præparatione Evangelii pacis : 16. in omnibus sumentes scutum fidei, in quo possitis omnia tela nequissimi ignea exstinguere : 17. ^det galeam salutis assumite : et gladium spiritus (quod est verbum Dei) 18. per omnem orationem, et obsecrationem orantes omni tempore in spiritu : et in ipso ^evigilantes in omni instantia, et obsecratione pro omnibus sanctis : 19. ^fet pro me, ut detur mihi sermo in apertione oris mei cum fiducia, notum facere mysterium Evangelii : 20. pro quo legatione

fungor in catena, ita ut in ipso audeam, prout oportet me, loqui.

21. Ut autem et vos sciatis quæ circa me sunt, quid agam : omnia vobis nota faciet Tychicus, carissimus frater, et fidelis minister in Domino : 22. quem misi ad vos in hoc ipsum, ut cognoscatis quæ circa nos sunt, et consoletur corda vestra.

23. Pax fratribus, et caritas cum fide a Deo Patre, et Domino Jesu Christo. 24. Gratia cum omnibus, qui diligunt Dominum nostrum Jesum Christum in incorruptione. Amen.

boucliers des Romains étant recouverts de cuir, ces traits venaient s'y éteindre.

17. *Saisissez*, prenez pour casque l'espérance du salut, l'espérance chrétienne (comp. *Is.* lix, 17), et pour épée, la parole de Dieu, qui vient de l'Esprit-Saint, soit celle qui est déposée dans l'Écriture (*Matth.* iv, 3-10), soit les prières ardentes qu'il suggère dans le moment de la tentation.

19. *Le mystère de l'Évangile*, voy. iii, 3-9. — *J'en parle*, du mystère de l'Évangile.

21. *Tychique*, nommé encore *Ac.* xx, 4 sv.; *Col.* iv, 7; *II Tim.* iv, 12; *Tite*, iii, 12. Une tradition postérieure en fait un évêque de Chalcédoine en Bithynie.

24. *D'un amour inaltérable*, constant. D'autres, *d'un cœur pur*, non corrompu par les passions.



